



Javier PARDO FURNESS

EN-FR→ES LINGUIST

jpardofurness@gmail.com

Skype: javi_pf

proz.com/profile/1487078

8 rue des Étourneaux, St. Sébastien s/L,
France

Tel: +34 670 917 860

Experience

Free-Lance Translator

October 2010 - Present

- ▶ Translator / Reviewer
- ▶ Localisation Engineer

Main projects: Apple, Amazon, Google, Caterpillar...

Localisation Engineer LioNBRIDGE

Lionbridge - Clichy, France - Full-time - January 2002, August 2006

- ▶ Prepare engineering lockit
- ▶ Testing: Software and Online Help compilation
- ▶ Quality assurance, bug tracking, fixing
- ▶ Setup software for linguistic test
- ▶ Automate engineering operation: develop VB and VBA tools

Main projects: ALCATEL (creation of all localisation procedures and developing translation and QA tools), VSS

Localisation-Linguistic Lead

L&H Mendez - BGS - Ivry, France - Full-time - October 2000, December 2002

- ▶ Review software UI, manuals and web pages
- ▶ Prepare translation kit for translator
- ▶ Work with European and US management team and vendors
- ▶ Project analyses for quotations
- ▶ Project preparation, process definition; working with project managers
- ▶ Review translations

Main projects: ESRI, MS Project, Atlas Copco, SAGEM

Team Manager

ALCE SL - Seville, Spain - Full-time - July 2007, September 2010

- ▶ Team management in SME

English Teacher

CONCORD OPC S.L. - Seville, Spain - Full-time - September 2006, June 2007

Education

Graduate Diploma in Software

Localisation - University of Limerick

September 1999 - September 2000

Bachelor of Arts in Translation and Interpreting - Universidad de Granada, Spain

September 1995 - September 1999

- ▶ English/French/German Translation and Interpreting. Specialized in Economics and Laws

Skills

Language pairs

- ▶ English → Spanish
- ▶ French → Spanish

Specialty fields

- ▶ Technical: Automotive, User guides, Renewable energy, Engineering
- ▶ IT: Microsoft, Apple, Online games, Medical equipment, Online helps
- ▶ Marketing, Tourism, Legal

Translation tools

- ▶ SDL Trados 17-19-21, MemoQ, Passolo, XTM Cloud, Smartlink, Memsource

Certifications/Diplomas

- ▶ English/Spanish sworn translator No. 2098 by the Spanish MAE
- ▶ MS Certified Networks and Systems Windows 2000 (MS2045)
- ▶ MS Certified Programming C# (MS2609)

Programming

- ▶ VB, Java, Perl, C#, Expert in VBA

Interests

- ▶ Cycling competition, travelling, music, philosophy